

NEWS LETTER

Issue No. 3, October 1999

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الثالث، تشرين أول ١٩٩٩

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

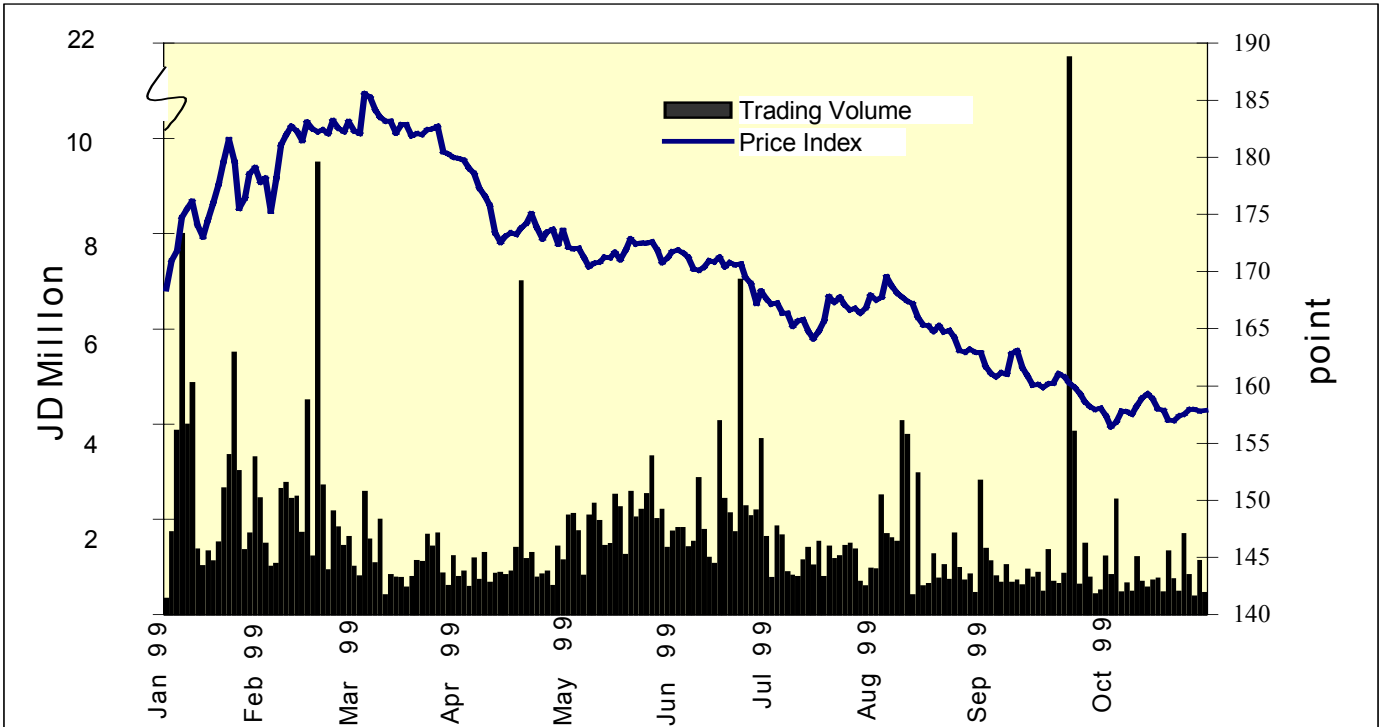
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٥٦٥/٩/١٩٩٩

Stock Exchange Performance

The trading value of the ASE during October reached JD (17.9) million a decrease of (58.1%) compared to last month, this month witnessed (22) trading days.

The trading value on ASE for the period (Jan-Oct 1999) reached JD (342.7) million, an increase of (10.7%) compared with the same span of 1998.

Daily Trading Volumes & Price Index



أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر تشرين الأول (١٧,٩) مليون دينار بانخفاض نسبته (٥٨,١٪) عن الشهر الماضي، وقد شهد هذا الشهر (٢١) يوم تداول.

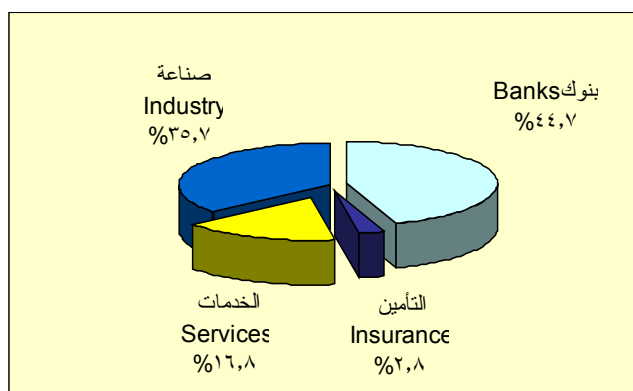
وصل حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية شهر تشرين أول (٣٤٢,٧) مليون دينار بارتفاع نسبته (١٠,٧٪) مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي.

أحجام التداول والرقم القياسي يوميا

Concerning the share prices, the general price index -weighted by market capitalization- closed at (157.86) points at the end of October a decrease of (0.05%) compared with last month, and a decline of (7.21%) in comparison to last year's closing.

أما بالنسبة لحركة أسعار الاسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر تشرين أول عند (١٥٧,٨٦) نقطة مسجلاً انخفاضاً نسبته (٠,٠٥٪) مقارنة مع اغلاق شهر أيلول، وانخفاضاً بنسبة (٧,٢١٪) مقارنة مع اغلاق العام الماضي.

المساهمة القطاعية في أحجام التداول Contribution of Value Traded (By Sector)



القيمة السوقية قطاعياً Market Capitalization by Sector

Sector	% الى السوق % to Market	القيمة السوقية Market Cap	القطاع
Banks	59.2	2262.8	البنوك
Insurance	2.2	86.1	التأمين
Services	10.2	388.6	الخدمات
Industry	28.4	1087.5	الصناعة
Total	100.0	3825.1	المجموع

	تشرين أول October	أيلول September	% Change	
Trading Value (JD million)	17.9	42.7	(58.1)	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	0.9	1.9	(52.6)	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	15.3	22.2	(31.1)	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	9.3	9.7	(4.1)	عدد العقود (بالالف)
No. of Bonds Traded (th)	5.0	20.6	(75.7)	عدد السندات (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	113.4	239.5	(52.7)	قيمة السندات (بالالف)
Transactions off the Trading Floor (JD m)	2.0	3.8	(47.4)	حجم تحويلات خارج القاعة (مليون)
Secondary Market (JD m)	20.0	46.7	(57.2)	السوق الثانوية (مليون دينار)
Market Capitalization (JD m)	3825.1	3837.2	(0.3)	القيمة السوقية

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Central General Trading & Storage	30.8	0.34	المركزية للتجارة العامة والتخزين
Jordan Sulpho-Chemicals	15.4	0.45	السلفوكيماويات الاردنية
Yarmouk Insurance & Reinsurance	13.8	1.40	اليرموك للتأمين واعداد التأمين
Holy Land Insurance	13.6	1.00	الاراضي المقدسة للتأمين
Vehicles Owners Federation	13.5	2.27	اتحاد اصحاب السيارات الشاحنة
National Textile & Plastic	12.0	0.28	الوطنية للصناعات النسيجية
Middle East Bank	10.7	0.93	بنك الشرق الاوسط
National Poultry	10.2	0.65	الوطنية للدواجن
Arab Financial Investment	10.0	0.55	العربية للاستثمارات المالية
Arab International for Investment & Education	9.4	1.97	العربية الدولية للتعليم والاستثمار

الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر تشرين اول (٤,٣) مليون دينار، منها (٨٤,٢٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الاسهم المباعة من قبل غير الاردنيين (٣,٥) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمار غير الاردنيين خلال هذا الشهر (٠,٨) مليون دينار.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Islamic Insurance	32.6	0.97	التأمين الاسلامية
National Multi Engineering Ind.	23.1	0.10	الوطنية للصناعات الهندسية المتعددة/تاميكو
Woolen Industries	20.6	0.81	الصناعات الصوفية
Jordan Pipes Manufacturing	14.8	0.75	الاردنية لصناعة الانابيب
Jordan Chemical Industries	14.3	5.27	الاردنية للصناعات الكيماوية
International Textile Manufacturing	11.1	0.16	الدولية لانتاج الاقمشة
Jordan Express Tourism Transport	8.9	0.82	التقليبات السياحية جت
International Medical Investment	8.7	0.42	الدولية للاستثمارات الطبية
Industrial Resources	7.7	0.48	الموارد الصناعية
National Cable & Wire Manufacturing	7.5	0.49	الوطنية لصناعة الكوابل والاسلاك الكهربائية

Foreign Investment

- The value of the shares purchased by Non-Jordanians in October equaled JD (4.3) million, (84.2%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.7) million.
- During this month, net Non – Jordanian investments reached JD (0.8) million.

- Net investments by Non-Jordanians reached JD (9.4) million during this year, compared to JD (43.5) million for the same period of last year.
- By end of September, shares owned by non-Jordanians represented (44.0%) of ASE capitalization, (37.7%) of which owned by Arab investors and (6.3%) by Non-Arabs.

○ بلغ صافي استثمارات غير الأردنيين خلال هذا العام ما مقداره (٩,٤) مليون دينار مقارنة مع (٤٣,٥) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.

○ شكلت الاسهم المملوكة من قبل غير الاردنيين (٤٤,٠٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر تشرين اول، منها (٣٧,٧٪) لمستثمرين عرب، و(٦,٣٪) لغير العرب.

ASE Resolutions

- The Board of Directors of ASE has issued the Code of Ethics Directives and the ASE Disclosure Directives, which went into force on October 15th, 1999 following their approval by the Board of Commissioners of the Securities Commission. These Directives were issued for the purpose of setting specific and clear rules and standards of professional conduct, to govern ASE members, its Board of Directors, Executive Manager and employees. They layout which information, data and records are deemed confidential, which persons are authorized to have access to them by virtue of their work, which information, data and records the ASE is obliged to disclose, as well as which information, data and records the public can have access to and make photocopies of.
- The ASE has decided to list 1,661,630 shares of Jordan Electric Power Company, these shares increased through private subscription, as of October 4th, 1999.
- ASE has decided to suspend the trading of shares of both the Real-Estate Company and the Central General Trading & Storage Company as of October 24th, 1999, until the merger procedures of the two companies are over and the company resulting from the merger is registered.

قرارات البورصة

- أصدر مجلس إدارة بورصة عمان تعليمات معايير السلوك المهني وتعليمات الإفصاح الخاصة بالبورصة، وبدأ العمل بها اعتباراً من تاريخ ١٥/١٠/١٩٩٩ وذلك بعد موافقة مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية عليها. ويأتي إصدار هذه التعليمات بهدف وضع معايير وقواعد سلوك مهني محددة وواضحة تطبق على أعضاء البورصة ومجلس إدارتها ومديريها التنفيذي وموظفيها، وكذلك تحديد المعلومات والبيانات والسجلات التي تعتبر سرية والأشخاص المفوضين بالإطلاع عليها بحكم عملهم، إضافة إلى المعلومات والبيانات والسجلات التي يتوجب على البورصة الإفصاح عنها، وتلك التي يجوز للجمهور الإطلاع عليها واستنساخها.
- قررت البورصة ادراج اسهم الزيادة لشركة الكهرباء الاردنية والبالغة (١,٦٦١,٦٣٠) سهماً والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص وذلك اعتباراً من ٤/١٠/١٩٩٩ .
- قررت بورصة عمان إيقاف اسهم كل من الشركة العقارية الاستثمارية والشركة المركزية للتجارة العامة والتخزين عن التداول اعتباراً من ٢٤/١٠/١٩٩٩، لحين انتهاء اجراءات اندماج الشركتين وتسجيل الشركة الناتجة عن الاندماج.

- The Board of Directors of ASE has decided to accept the membership of the Arab Company for Financial Services and Consultations as of October 25th, 1999.
- The Board of Directors of ASE has approved the transfer of listing of the Union Tobacco and Cigarettes Company shares from the parallel to the regular market as of October 25th, 1999.
- The Board of Directors of ASE has approved the listing of 1000 bonds issued by Cairo Amman Bank, of a nominal value of JD 10 million, for trading in ASE as of October 25th, 1999.
- The Board of Directors of ASE has decided to list the two bond issues by Jordan Mortgage Refinancing Company, amounting to 1480 bonds and of a nominal value of JD 14.8 million as of October 25th, 1999.
- The ASE has decided to list 1.5 million shares of Universal Insurance Company. These shares increased through private subscription, as of October 27th, 1999.

- قرر مجلس إدارة البورصة الموافقة على قبول الشركة العربية للخدمات والاستشارات المالية في عضوية البورصة ، وذلك اعتباراً من ١٩٩٩/١٠/٢٥ .

- قرر مجلس إدارة البورصة الموافقة على نقل ادراج اسهم شركة مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر من السوق الموازي الى السوق النظامي اعتباراً من ١٩٩٩/١٠/٢٥ .

- قرر مجلس إدارة البورصة الموافقة على ادراج اسناد القرض الصادرة عن بنك القاهرة عمان والبالغة (١٠٠٠) سند قيمتها الاسمية (١٠) مليون دينار للتداول في بورصة عمان اعتباراً من ١٩٩٩/١٠/٢٥ .

- قرر مجلس إدارة البورصة ادراج اصداري اسناد القرض الصادرين عن الشركة الاردنية لاعادة تمويل الرهن العقاري في البورصة والبالغين (١٤٨٠) سند بقيمة اسمية (١٤,٨) مليون دينار اعتباراً من ١٩٩٩/١٠/٢٥ .

- قررت البورصة ادراج اسهم الزيادة لشركة التأمين العالمية والبالغة (١,٥) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص وذلك اعتباراً من ١٩٩٩/١٠/٢٧ .

Companies News

- The semi-annual financial data of listed public share holding companies, show an improvement in terms of total assets and profits made in the first half of this year. 129 out of the 152 listed companies that have submitted their financial data for the first half of 1999 indicate that their pre-tax profits have risen by 12.4% to reach JD 174.2 million, in comparison to 155.0 million for the same period last year. Their total assets have increased by 3.8% to reach JD 19 billion JD in the same period, as

أخبار الشركات

- أظهرت البيانات المالية نصف السنوية للشركات المساهمة العامة المدرجة لدى البورصة بأن أداء هذه الشركات قد شهد تحسناً من حيث مجموع موجوداتها ومستويات الأرباح المتحققة خلال النصف الأول من هذا العام. فقد ارتفعت الأرباح قبل الضريبة للشركات التي أوردت بياناتها المالية للنصف الأول من عام ١٩٩٩ والبالغ عددها ١٢٩ شركة من اصل ١٥٢ شركة مدرجة لدى البورصة بنسبة ١٢,٤٪ لتصل إلى ١٧٤,٢ مليون دينار مقارنة مع ١٥٥,٠ مليون دينار للنصف الأول من عام ١٩٩٨. أما بالنسبة

compared to JD 18.3 million at the end of 1998.

- Society General of Jordan is the new name of Middle East Investment Bank, this change took place after the General Assembly decision during its unordinary meeting to allow for the General Lebanese European company to hold 51% of the bank's capital.

لمجموع الموجودات، فقد ارتفع بنسبة ٣,٨٪ للنصف الأول من عام ١٩٩٩ لتصل الى ١٩,٠ مليار دينار مقارنة مع ١٨,٣ مليار دينار في نهاية عام ١٩٩٨.

– وافقت الهيئة العامة لبنك الشرق الاوسط خلال اجتماعها غير العادي على تملك الشركة العامة اللبنانية الاوروبية المصرفية لما نسبته ٥١٪ من أسهم البنك وتعديل اسم البنك ليصبح سوسيتي جنرال جوردان.

Cooperation Agreements

Upon the recommendation of the Technical Committee to execute the Draft Cross Listing Agreement between Kuwait Stock Exchange and ASE, the Committee convened under the chairmanship of the Secretary General of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions, and met with representatives from both sides. It discussed measures needed to implement a mechanism for clearance and settlement of transactions made on both markets. Furthermore, it adopted specific clearance and settlement procedures. Most significant of which was that all transactions have to go through the accredited brokerage firms which have signed bilateral cooperation agreements. Jordan Kuwait Bank and the Kuwaiti Clearance Company have agreed that the former shall act as representative of the latter in Jordan for the settlement and safe custody of shares traded by investors on both markets. A draft agreement was made, to be discussed and finally drafted in the near future. Towards the midst of November, 1999, a

اتفاقيات تعاون

بناءً على توصيات اللجنة الفنية لتنفيذ مشروع اتفاقية الإدراج المشترك بين سوق الكويت للأوراق المالية وبورصة عمان، فقد اجتمعت اللجنة برئاسة أمين عام اتحاد البورصات وهيئات اسواق المال العربية وممثلين عن كلا الطرفين، حيث ناقشت اللجنة جميع المتطلبات اللازمة لوضع آلية لنظام التقاص والتسويات للعمليات التي تتم عبر السوقين، حيث أقرت اللجنة إجراءات محددة يتم من خلالها إتمام عمليات التسوية والتقاص بين السوقين ومن أهمها أن تتم جميع الصفقات عبر شركات الوساطة المعتمدة في كلا السوقين والموقعة بينها اتفاقيات تعاون ثنائي. وقد تم الاتفاق بين كل من البنك الأردني الكويتي والشركة الكويتية للمقاصة على ان يكون البنك الأردني الكويتي وكلياً للشركة الكويتية للمقاصة في الأردن للقيام بعمليات التسويات والحفظ الأمين للأسهم المتبادلة من قبل المستثمرين في كلا السوقين وقد تم وضع مسودة للاتفاقية لمناقشتها وصياغتها بصورتها النهائية في القريب العاجل. وسيتم عقد اجتماع للوسطاء في كل من

meeting for brokers from both markets shall take place, alongside the meeting of the Union of Arab Stock Exchanges to be held in Sharm El-Sheik, Egypt, with the aim of setting out broad lines for bilateral agreements governing the relation of brokers in both markets.

Fifth Annual General Assembly Meeting of the Federation of the Euro-Asian Stock Exchanges

Amman Stock Exchange hosted the 5th annual meeting of the General Assembly of the Federation of Euro-Asian Stock Exchanges (FEAS) under the patronage of the Chairman of Jordan Securities Commission. The meeting reviewed FEAS last year's activities, as well as the progress made in the establishment of the FEAS Data Center (FDC) which is in its final phases. The importance of such a Center lies in the fact that it will supply information on all member Stock Exchanges, help to market them, and provide future financial revenues to the Federation. The meeting took note of the progress made towards unifying trading systems of member Stock Exchanges, with a view to facilitating cross listing and broadening the membership base. The reports of the Working Committees (Technology, Rules and Regulations, Information, and Marketing) were discussed, and the elections of chairmen of the Working Committees, which took place during the Executive Committee meeting, were approved. Finally, the time and venue of the next meetings of the Working Committees were set, and Skopje, the capital of Macedonia, was chosen as the venue for the FEAS General Assembly meeting for the year 2000.

السوقين في منتصف شهر تشرين الثاني ١٩٩٩ وذلك على هامش اجتماع اتحاد البورصات العربية والذي سيعقد في مدينة شرم الشيخ بجمهورية مصر العربية وذلك من اجل وضع الخطوط العريضة للاتفاقيات الثنائية التي ستحكم العلاقة بين الوسطاء في كلا السوقين.

الاجتماع السنوي الخامس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الاوروبية الاسيوية

استضافت بورصة عمان في السابع من تشرين أول الاجتماع السنوي الخامس للهيئة العامة لإتحاد البورصات الأوروبية- الآسيوية (FEAS)، والذي عقد تحت رعاية معالي رئيس هيئة الأوراق المالية، حيث تم استعراض نشاطات الاتحاد في العام الماضي، كما تم استعراض مراحل إنشاء مركز معلومات الاتحاد (FDC) والتي وصلت إلى مراحلها الأخيرة، وتأتي أهمية هذا المركز من انه سيعطي معلومات عن كافة البورصات الأعضاء في الاتحاد وسوف يساهم في تسويق البورصات الأعضاء وتوفير إيرادات مالية للاتحاد في المستقبل. كما تم الإشارة إلى التقدم الذي تحقق نحو توحيد أنظمة التداول في البورصات الأعضاء بهدف تسهيل عمليات الإدراج المشترك فيما بينها وضرورة زيادة الجهود لتوسيع قاعدة الأعضاء. وبعد ذلك تم مناقشة تقارير لجان العمل للاتحاد (الفنية والأنظمة والتعليمات والمعلومات والتسويق)، وكذلك تمت المصادقة على انتخابات رؤساء لجان العمل التي جرت خلال اجتماع اللجنة التنفيذية. وفي الختام تم تحديد أماكن ومواعيد الاجتماعات القادمة للجان العمل وكذلك اختيار مدينة سكوبي عاصمة مقدونيا لعقد الاجتماع القادم للهيئة العامة للاتحاد للعام ٢٠٠٠.

Amman Stock Exchange Chairman of the Working Committee of Information and Marketing of the FEAS

During the FEAS Executive Committee meeting which was held alongside the General Assembly meeting, Amman Stock Exchange was elected as Chairman of the FEAS Working Committee of Information and Marketing.

بورصة عمان رئيساً للجنة المعلومات والتسويق لاتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية

تم انتخاب بورصة عمان لرئاسة لجنة المعلومات والتسويق لاتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية (FEAS) خلال اجتماع اللجنة التنفيذية للاتحاد والذي عقد على هامش اجتماعات الهيئة العامة للاتحاد.



Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الالكتروني : exchange@go.com.jo

بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع

Research & External Relations Department

دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية